

EL SUBMARINO AMARILLO

Yellow submarine
George Dunning, 1968

LA BANDA DE LOS CORAZONES PSICODÉLICOS

El submarino amarillo es un film de animación producido por la King Features como extensión de la serie televisiva *The Beatles*, emitida en Estados Unidos entre 1965 y 1969. Siguiendo el esquema de la serie, que consistía en coger una canción de la banda y desarrollar cualquier historia sugerida por el título, el argumento del largometraje se compuso en base a dos composiciones de The Beatles. *Yellow submarine* cuenta la odisea de los cuatro músicos de Liverpool que se embarcan en un submarino amarillo para recorrer mares fantásticos poblados por monstruos y otras amenazas. Fue concebida y desarrollada principalmente por el escritor norteamericano Lee Minoff. *Stg. Pepper* cuenta la peripecia del grupo tras su llegada a Pimientalandia, donde deben rescatar mediante la música a una población férreamente sometida por un tirano azul. Es el resultado del parcheo, que no colaboración, de un número indeterminado de guionistas. En última instancia, parece que buena parte de las soluciones narrativas surgieron de la improvisación de los dibujantes. La génesis y elaboración del film se explican con más detalle en la segunda parte de este texto, titulada *La sombra del submarino*.

Liberada de la presencia pueril y esperpéntica de los Beatles de carne y hueso, *El submarino amarillo* es una de las mejores expresiones del arte psicodélico. El término psicodelia es un neologismo compuesto por las raíces griegas ψυχή (*psique=alma*) y δῆλη (*dele=manifestación*), lo que permite aplicarlo a todo intento de mostrar lo más recóndito de nuestra mente, algo imposible con las palabras y las figuras convencionales. De ahí que los artistas psicodélicos den rienda suelta a su imaginación y se expresen como si estuvieran bajo los efectos de algún alucinógeno (algo bastante probable).

En *El submarino amarillo*, los confusos límites de la realidad se anuncian ya desde el inicio por una voz en off que quiere ser convencional, pero no puede: “Érase una vez... o quizá dos.” Y continúa: “Hubo un paraíso no-terrenal llamado Pimientalandia.” Súbitamente, del fondo rigurosamente negro se pasa a una diversidad de formas y colores inabarcable de un solo vistazo, exuberancia que invade numerosos fotogramas y que provoca una cierta ansiedad, un deseo de parar la máquina para recrearse en cada elemento compositivo. Este lugar maravilloso, presidido por el busto del Sargento Pimienta, se encuentra, según la voz en off, “a ochenta mil leguas bajo el mar... o quizás miento, no estoy muy seguro.”

Son las últimas palabras de un narrador incompetente. Desde ese momento, serán los personajes quienes cuenten la historia mediante unos diálogos que, en general, podrían recibir el calificativo de idiotas, pero que merecen el indulto por su inventiva y sus juegos de lenguaje que recuerdan a Lewis Carroll: “There's a Cyclops”, dice John. “Can't be. He's got two eyes” objeta Paul. “Then it must be a bi-

Cyclops”, insiste John. “There's another one”, observa George. “A whole cyclopedia”, concluye John.

Que el diálogo finalice con un aserto de John y que la última locución sea “ciclopedia”, no es banal. Es el reconocimiento de la superioridad intelectual de este Beatle, expresado a través de un monigote que lee libros, tiene unas nociones que van más allá de la cultura pop y, si se tercia, puede recitar una teoría de Einstein.

Tocado este punto, vale la pena repasar la manera en que los personajes son perfilados en su primera aparición. Ringo se presenta como alguien tan solitario y carente de autoestima que envidia la vida de Eleanor Rigby (más adelante se confirmará como un bufoncillo de buen corazón que al primer percance se echa a llorar y añora a su mamá). John aparece vinculado a la ciencia, aunque a la proscrita, claro, a la monstruosa, a la que hay que temer. A George se lo muestra como un diletante aupado a la cima del misticismo oriental, un escapista de la materia, “todo está en la mente”. Por último, Paul sale a escena como un guaperas feliz, un bobito encantado de conocerse. A ninguno de los cuatro les gustó su imagen. Aunque el mayor agravio sin duda, lo sufrió Ringo. Bien que el liderazgo del grupo se atribuya de forma insistente a John, pero está feo que se le tribute una clamorosa presentación como el cantante Billy Shears mientras la voz que se escucha es la de Ringo.

Otro rasgo destacable en este film es que los diálogos no eluden la carga política, aunque, debido a la diversidad de guionistas que intervinieron en su escritura, no siempre resultan coherentes. Cuando los Malvados Azules pierden la batalla de Pimientalandia y su jefe pregunta desconsolado: “¿Dónde iremos ahora?”, su asistente sugiere Argentina, país que estaba sufriendo una dictadura similar a la impuesta por los meanies. Eso está bien. Menos acertado parece que, en plena guerra del Vietnam se presente al séptimo de caballería como la salvación frente a la amenaza de los indios, lo que supone una alineación con el ejército invasor en abierta contradicción con la filosofía hippie.

Como era de esperar, la música no desmerece de la brillantez y dinamismo del diseño gráfico. Además de la inexcusable *Yellow submarine*, la banda sonora incluye otras canciones publicadas con anterioridad. Del album *Rubber soul* (1965) recupera la autodescripción de John Lennon *Nowhere man**. Del album *Revolver* (1966) se escuchan *Eleanor Rigby* (McCartney) y *Love you to* (Harrison). Del *Sgt. Pepper's* (1967) están su canción epónima (McCartney), seguida del principio de *With a little help from my friends*, *When I'm sixty four* (McCartney), *Lucy in the sky with diamonds* (Lennon) y el final de *A day in the life* (Lennon & McCartney). Otros títulos incluidos son *All you need is love* (composición de Lennon editada como single en 1967), los primeros compases de *Baby you're a rich man* (McCartney & Lennon, publicada en el album *Magical mystery tour*, de 1967) y cuatro canciones nuevas: *Only a Northern song* (Harrison), *It's all too much* (Harrison), *Hey bulldog* (Lennon) y *All together now*, con la que se inicia el viaje y finaliza la película (aunque fue grabada en 1967 durante las sesiones del *MMT*, esta composición de McCartney & Lennon permaneció casi dos años sin publicar).

* Lennon declaró que el hombre de ninguna parte es un escarnio de sí mismo escrito a finales del 65, un día en que se miró y lo que vio no le gustó mucho.

El material propio de The Beatles se refuerza con siete piezas orquestales compuestas por George Martin como música incidental: *Pepperland*, *March of the meanies*, *Sea of time* (parcialmente inspirado en *Within you without you*, de Harrison), *Sea of monsters* (que incluye compases del *Air on a G string* de Bach), *Sea of holes*, *Pepperland laid waste* y *Yellow submarine in Pepperland*.

Bach no es el único clásico recordado, también se menciona a Rimsky Korsakov y se escucha a Grieg: tras pasar la noche en el quiosco donde se guardan los instrumentos, los Beatles se despierezan bajo los acordes de *El amanecer*, de *Peer Gynt*. Uno de los meanies menciona a Guy Lombardo.

Y, por supuesto, son frecuentes las evocaciones a la obra propia. Fred pide ayuda a The Beatles gritando un par de versos de *Help!* Cuando caen en el mar de agujeros, John menciona “Blackburn Lancashire”, el hombre de ninguna parte dice que hay agujeros “enough to fill the Albert Hall” y Paul cree que todo “it's getting better all the time”, referencias al *Sgt. Pepper's*. Cuando Fred pide a The Beatles que canten algo para resucitar al alcalde, ellos entonan “have you got time to rectify”, parafraseando un verso de *Think for yourself*. También hay un recuerdo para sus epígonos, cuando Fred se equivoca de botón y hace surgir del submarino una serie de trastos inservibles y ridículos, entre ellos una pancarta en la que se lee “The Rolling Sto”, y que, sospechosamente, sale por la parte trasera de la nave.

Una aclaración final: las voces que acompañan a los dibujos no son las originales de los músicos, lo que puede suponer una decepción para el seguidor fetichista. No debería, porque los locutores son realmente buenos: John Clive pone la voz a John Lennon; Geoffrey Hughes, a Paul McCartney; Paul Angelis, a George Harrison y a Ringo Starr, además de al narrador y al Chef Blue Meanie.

Yellow submarine recibió el Premio Especial del Círculo de Críticos de Nueva York al mejor largometraje animado.

CRÉDITOS

Idea original de Lee Minoff, basada en la canción de Lennon y McCartney
Guion de Lee Minoff, Al Brodax, Jack Mendelsohn y Erich Segal
Directores de animación: Jack Stokes y Robert Balser
Animación: Alan Ball, Reg Lodge, Tom Halley, Dave Livesey, Duane Crowther...
Voces: Paul Angelis, John Clive, Dick Emery, Geoff Hughes y Lance Percival
Director musical: George Martin
Producida por Al Brodax
Dirigida por George Dunning

CANCIONES EN EL ORDEN DE LA BSO

0:07:57	<i>Yellow submarine</i>	Durante los créditos
0:11:21	<i>Eleanor Rigby</i>	Ringo en la calle de la Esperanza, Liverpool
0:19:11	<i>Love you to</i>	En el cuarto de George
0:22:34	<i>A day in the life</i>	Introduce a The Beatles en el submarino
0:23:38	<i>All together now</i>	Con ella se inicia el viaje

0:28:35	<i>When I'm sixty four</i>	En el mar del Tiempo
0:31:31	<i>Only a Northern song</i>	En el mar de la Ciencia
0:43:15	<i>Nowhere man</i>	Encuentran un hombrecillo en ninguna parte
0:48:22	<i>Lucy in the sky with diamonds</i>	En la colina de las cabezas
1:06:50	<i>Sgt. Pepper's Lonely Hearts...</i>	Empieza la liberación de la tiranía de los azules
1:12:18	<i>All you need is love</i>	John anula los ataques del guante
1:17:42	<i>Hey bulldog</i>	John desconcierta al perro de cuatro cabezas
1:24:57	<i>It's all too much</i>	Celebración de la victoria sobre los azules
1:27:49	<i>All together now</i>	Con ella finaliza la película

[Script en Español](#)

[Script en Inglés](#)

LA SOMBRA DEL SUBMARINO

Quizás el aspecto que mayor controversia ha suscitado en torno a *Yellow submarine*, el film, es el de su autoría. Tras adquirir varios documentos relativos al tema, Bob Hieronimus, profesor de Filosofía y admirador contumaz de los Beatles, se embarcó en un trabajo de clarificación que lo llevó a entrevistarse con buena parte de los implicados en el tema y culminó con la conversación celebrada el 25 de diciembre de 1997 con el hombre que figura en los créditos como autor de la idea y copartícipe en la escritura del guion: Lee Minoff.

Según Minoff, el productor Al Brodax llevaba dos años tratando de sacar adelante el proyecto de hacer una película de animación con los Beatles como protagonistas, pero ellos le habían rechazado guion tras guion. En uno de sus intentos por conseguir una idea que fuese aceptada por los Beatles contrató a Lee Minoff, al que envió unas cintas con las canciones del *Sgt. Pepper's* aun antes de que el disco saliera al mercado (fue publicado el 1 de junio de 1967).

"He had tried for two years to come up with an animated film for the Beatles and they were turning down script after script or writer after writer; so he hired me to come up with an idea for the film and I was sent tapes of the Sergeant Pepper Album before it became an album, in great secrecy."

En las cintas, Brodax incluyó la canción *Yellow submarine*, compuesta por Paul McCartney y cantada por Ringo Starr, que había sido grabada entre el 26 de mayo y el 1 de junio de 1966, y publicada como corte 6 del album *Revolver* el 5 de agosto del mismo año.

"The Yellow Submarine was on the tape."

Recientemente, Minoff había trabajado para Stanley Kubrick, quien estaba rodando *2001 Una odisea del espacio*. Probablemente bajo esta influencia, cuando Minoff escuchó *Yellow submarine* pensó que en esta canción también había una odisea, y concibió la idea de hacer un musical sobre un submarino amarillo.

"I had come off working for Stanley Kubrik, who was doing 2001 A Space Odyssey, and I thought of doing this as an odyssey after hearing Yellow Submarine, based on that song. So it was my idea to come up with this would be the film."

Brodax, cuya relación con los Beatles se había erosionado gravemente tras dos años infructuosos, se trasladó a New York para convencer a Minoff de que tratase el asunto personalmente con los músicos. Minoff accedió y Brodax lo llevó a Londres, donde el escritor sólo pudo entrevistarse con Paul: John estaba rodando *Cómo gané la guerra*, Ringo pasaba del asunto y George estaba en la India, aprendiendo a tocar el sitar. La reunión tuvo lugar en la casa de Paul, en el barrio londinense de St. John's Wood.

"This all happened in New York and then Brodax made a deal with me. The contract of which you have, right? He took me to London to meet the Beatles and to get some idea of what they wanted. The meeting with them only consisted of

Paul McCartney. At the time John Lennon was making How I Won the War out of London. Ringo wasn't involved and George was learning the sitar in India."

Paul dio su visto bueno a la idea de Minoff con la sola condición de que en la película hubiese un monstruo. Nada más salir de la casa de Paul, Brodax exigió a Minoff que escribiese la historia esa misma noche. Minoff lo hizo y Paul dio su aprobación. El texto está fechado el 9 de noviembre de 1966.

"The only thing that seemed to come out of the meeting was Paul McCartney talked about a monster. He wanted a monster in it. Then we went back to the hotel and I planned to go back to New York and come up with a story line. Brodax said, 'No, you've got to write it right now'. The next day we went again to McCartney and apparently McCartney approved the story."

Durante la entrevista de Hieronimus a Minoff se menciona con frecuencia el largo periodo transcurrido desde que Brodax iniciara su proyecto hasta que McCartney aprobase la idea de Minoff. Antes de seguir adelante, conviene establecer la cronología de esos dos años. En febrero de 1964, con ocasión de la primera visita de los Beatles a los Estados Unidos, la banda grabó tres programas para el Show de Ed Sullivan (en agosto de 1965 hicieron una cuarta y última aparición en el mismo show, pero ésta no guarda relación con esta historia). Durante aquella primera visita, Brodax, director de la King Features, obtuvo un contrato para producir una serie de animación que se llamó *The Beatles*. La serie constó de 39 capítulos que se emitieron por la ABC desde el 25 de septiembre de 1965 hasta el 7 de septiembre de 1969. Cada episodio tenía el título de una canción de los Beatles y estaba basado en la letra de esa canción. Los miembros de la banda, que no tuvieron la menor participación en la serie, se limitaron a cobrar por los derechos de imagen y por la autoría de las canciones. Además de la serie, Brodax obtuvo un acuerdo para producir un largometraje de animación. Pero los proyectos presentados por Brodax fueron rechazados por los Beatles durante dos años. Finalmente, el 4 de octubre de 1966, el productor firmó un contrato con el escritor Lee Minoff, cuya historia sobre la odisea de un submarino amarillo fue aprobada por Paul McCartney el 9 de noviembre. El 31 de mayo de 1967, Minoff entregó el primer borrador de su guion. En aquellos días, la dificultad principal de Minoff fue conseguir que Brodax aceptase un tratamiento distinto al de las primeras historias de Disney.

"Then I wrote the first draft screen play. My main job it, seemed to me would be to reform Brodax's sensibility. He was still thinking in terms of Walt Disney. Not the new Walt Disney, but Donald Duck and so forth. And Walt Disney certainly was not the way to go."

Quizá por esa diferente sensibilidad entre Brodax y Minoff, el guion de éste fue posteriormente muy modificado.

"I don't know what happened after I wrote the second draft. Certainly there were many artists working on it. And I'm sure they contributed a lot. I don't know whose responsible for turning it into whatever it became, but I'm sure it was many many many people."

Basándose en los numerosos cambios practicados sobre el guion de Minoff, Brodax quiso adjudicarse la práctica autoría del mismo, llegando incluso a

plantear la exclusión de Minoff de los créditos del film, lo que provocó un conflicto legal.

"He came to me asking me if I would be interested in foregoing my credits because so many changes had been made. I said something like, 'You must be joking'. My lawyer really worked things out with him to preclude that very sort of thing happening."

Ante la negativa de Minoff a renunciar a su acreditación como autor de la historia y guionista, Brodax añadió su propio nombre y el de un par de guionistas más, de modo que pareciera que los cuatro habían trabajado como un equipo. Cuando Minoff tuvo noticia de esta maniobra, el film ya estaba terminado y todo lo que pudo hacer fue publicar una carta de protesta en el New York Times.

"I'm sure he would like to eliminate me from the face of the earth so he can just credit himself. Not only did he put his name on the screenplay, but he allowed an ampersand between my name and his name and then between Mendolsohn's name and Segal's name so that it looks as if we wrote as a team. And that only dawned on me after awhile. I finally wrote a letter in the New York Times."

Pese a los esfuerzos de Brodax, es incontestable la paternidad de Minoff sobre la historia del submarino (de donde surgió el título del film), la identificación de Ringo con Eleanor Rigby y los personajes de Fred y Jeremy, el hombre de ninguna parte, que le fue inspirado por Jonathan Miller, un director de teatro cuya erudición impostada y su narcisismo habían devastado una obra de Minoff.

"Old Fred is my character and Nowhere Man was based on the director of my play Jonathan Miller who I felt was a great intellectualizer whose narcissism bled all over my play and really helped to ruin it when it finally got to Broadway. I really based the Nowhere Man on Miller who could do everything. He was a writer, a doctor, a director, blah blah blah. But I felt he was ultimately full of shit."

Minoff ignoraba que el origen del hombre de ninguna parte estaba en una mirada introspectiva del propio Lennon, pero captó el tono mordaz con que este sujeto era definido y lo aprovechó para dar rienda suelta a su rencor contra Miller creando un personaje con varios nombres (entre ellos el de Bobo) y varios títulos a cual más falso, un nadie que siempre habla con un lenguaje críptico porque, según él mismo reconoce, si no lo hiciera así todos se darían cuenta de que no sabe de lo que habla.

La presentación de Ringo con la música de *Eleanor Rigby* como fondo se mantuvo tal cual la escribió Minoff, si bien él quería abrir el film con ella en blanco y negro.

"I remember wanting to open the film with Ringo alone. I also wanted it opened in black & white with Eleanor Rigby. I think that's somehow reflected in the film."

Precisamente en el inicio del film, con una visión idílica de Pepperland y la aparición abrupta de los Blue Meanies, está la divergencia más notable respecto al guion de Minoff.

"I can tell you certainly the Blue Meanies are not mine."

En opinión de Minoff, los cambios no se debieron tanto a los guionistas como a los dibujantes, que decidieron con toda libertad qué cosas respetar y qué cosas debían modificar o suprimir. Minoff no escatima elogios para ellos.

"I thought the animation was fantastic and I thought the music was fantastic. My feeling was that the final version of the film was really drawn rather than written. The artists basically took what was written and at will and at liberty decided which would go in and which would go out. I am sure that so many ideas came from them and probably did more than the writers."

Hieronimus confirma la impresión de Minoff. Uno de los dibujantes entrevistados por él le informó de que Heinz Edelmann, el director artístico, quería que los Meanies fueran rojos, con intención de asociarlos a la KGB soviética, pero cuando los dibujantes recibieron el encargo descartaron el rojo y los pintaron azules.

"Heinz Edelmann was suggesting purple meanies. Heinz Edelmann says that they were originally always supposed to be red for the KGB but when the information was passed on to the background artists they either ran out of red paint."

Más adelante, Hieronimus reactiva la hostilidad contra el productor diciendo que los Beatles estaban furiosos con la película y que habían decidido no volver a trabajar con Brodax (lo que no encaja con el hecho de que, después de ver el film, contribuyeran con su aparición personal en el epílogo).

"Paul McCartney and the rest of the Beatles were furious about the cartoons. They said this damn thing ain't getting done because we're not going to work with Brodax."

Minoff acepta la invitación y abunda en sus descalificaciones de Brodax, al que llama farsante, empresario sin escrúpulos y defraudador del fisco. Pero, sobre todo, quiere dejar claro que Brodax no aportó nada al film.

"Brodax is a total phony. He was indicted for income tax evasion. He was another unscrupulous entrepreneur who promoted himself with great falsity. He had nothing to do with the movie, but people think he did."

INFORMACIÓN DE LA CASA DE SUBASTAS JULIEN'S

Lot 139 of 564: Lee Minoff Yellow Submarine Archive

[Vendido por 3.200 \$]

A group of papers including an original typed copy of the 20-page story treatment dated 11/9/66. The treatment was written by Lee Minoff in his London hotel room in a single night. Minoff was one of four writers credited for the screenplay of the film, and the distribution of credit for the various concepts in the film has been contentious. One thing is certain: In the early stages of the film's development, Al Brodax brought young writer, Lee Minoff, from America to meet with Paul McCartney and develop the concept for an animated film based on The Beatles' music. Includes are a 25-page copy of the "Expanded version" of the story treatment; a 108-page "First Rough Draft" of Minoff's screenplay dated May 31, 1967; an original bound second draft of the screenplay autographed by Minoff together with some file copies of legal letters, including an original copy of the agreement between Minoff and King Features dated October 4, 1966 signed in blue ink by Lee Minoff and Al Brodax, director. The lot also includes the four original seven-inch reels of Beatles music given to Minoff to inspire his concept for the film's story. Among these reels is a copy of "Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band" which had not yet been released, and a copy of the book, "Inside the Yellow Submarine," inscribed to Minoff by the author. The early screenplay drafts and story treatments establish that the concept of the "Yellow Submarine" serving as the vehicle for The Beatles' psychedelic odyssey was Minoff's. Minoff also invented the "Old Fred" and the Boob characters. Minoff's description of the "Eleanor Rigby" sequence accurately describes what is seen in the final version of the film in addition to a number of other specific visual and stylistic elements. The most obvious departure from Minoff's initial story concept is the addition of Pepperland and the Blue Meanies.